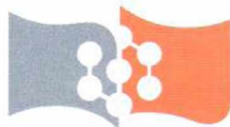


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего профессионального образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

SIBERIAN  
FEDERAL  
UNIVERSITY



СИБИРСКИЙ  
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

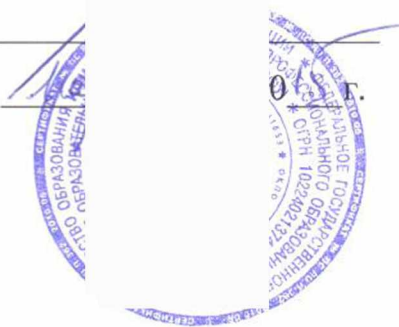
660041, Россия, Красноярск, проспект Свободный, 79  
телефон (391) 244-82-13, факс (391) 244-86-25  
http://www.sfu-kras.ru e-mail: office@sfu-kras.ru

№ \_\_\_\_\_  
на № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ФГАОУ ВПО «Сибирский  
федеральный университет»,  
Ваганов Евгений Александрович

«13»



ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертации Татьяны Николаевны Илюшечкиной  
«Литературная история “Описания Новья земли,  
сиречь Сибирскаго царства, и Московскаго государства” (текст – контекст)»,  
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук  
по специальности 10.01.01 – русская литература  
в диссертационный совет Д.212.285.15 при ФГАОУ ВПО «Уральский  
федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

Трудно переоценить последствия состоявшегося в 1581–1582 гг. под руководством атамана Ермака Тимофеевича сибирского похода, ближайшим результатом которого стало присоединение к Московскому царству Западной Сибири. Уже в середине XVII века русские служилые люди, промышленники и крестьяне обживали пограничные с Китаем земли и берега Тихого океана. С этого времени «сибирский текст» становится неотъемлемой и существенной частью русской письменной культуры.

Посвященное «взятию» Сибири, «Описание Новья земли, сиречь Сибирскаго царства, и Московскаго государства», составленное не позднее 1680-х годов, является одним из заметных в литературном отношении сочинений своего времени. «Описание Сибири» представляет собой особый жанр русской исторической прозы периода перехода от русского Средневековья к Новому времени. Для современных исследователей русской литературы второй половины XVII – начала XVIII веков данный памятник, в частности, интересен тем, что в его начальной части, в повествовании о походе Ермака, просматриваются местные, по мнению С. В. Бахрушина, – приуральские – фольклорные тексты, в то время как следующее после

исторической части географическое описание Сибири создано вне тенденций, «характерных для сибирских повестей официального направления»; сведения о «новой земле», с точки зрения В. Г. Мирзоева, изложены автором-составителем «в большей степени через собственное восприятие».

Уже полное текстологическое исследование памятника, представленное его русскими и немецким списками из российских и европейских библиотек и включающее «определение соответствия начальной исторической повести из «Описания Сибири» ее тексту, сохранившемуся в голландском переводе в книге Н. Витсена (*Witsen N. Noord en Oost Tartarye. Amsterdam, 1705. S. 736–742*)», могло бы стать трудом, подтверждающим квалификацию соискателя. Однако Татьяна Николаевна Илюшечкина значительно расширяет источниковую базу своего исследования, рассматривая литературную историю «Описания Сибири» в единстве с текстами его литературного окружения в сборниках. Автором также рассмотрены происхождение, архитектоника, история и среда бытования самих сборников. Методологическая необходимость и продуктивность данного подхода подтверждена трудами В. П. Адриановой-Перетц, М. Н. Сперанского, Д. С. Лихачева, О. В. Творогова, О. П. Лихачевой, Р. П. Дмитриевой, Н. Н. Розова, Т. В. Черторицкой, Л. С. Соболевой и др. Что касается проблемы соотношения «текста» и «контекста», то она рассматривается диссертанткой в русле подходов к изучению древнерусского сборника, которые ведутся под руководством Е. И. Дергачевой-Скоп на кафедре древних литератур и литературного источниковедения НГУ.

В целом исследование Т. Н. Илюшечкиной с точки зрения освоения предшествующей научной традиции и реализации собственных целей и задач характеризуется информационной полнотой и завершенностью.

Построение научной истории русской литературы невозможно без текстологического изучения судеб отдельных памятников, без реконструкции истории возникновения и бытования сборников. «Текстология в современном ее понимании возросла до пределов изучения истории текста отдельного памятника. Она стала важнейшей частью истории литературы в целом». «Текстология – основа истории литературы. История текста отдельного памятника в конечном счете дает огромный первичный материал для истории литературы в целом», – писал Д. С. Лихачев (Лихачев Д. С. Текстология. На материале русской литературы X–XVII веков. Л., 1983. С. 27, 33). Работы, аналогичные представленной, как раз и являют те необходимые составляющие, без которых невозможно формирование полноценного представления о

национальном историко-литературном процессе. Три редакции «Описания Сибири» впервые становятся предметом специального комплексного (текстологического, сравнительно-исторического, историко-функционального, контекстуального) изучения.

Все вышесказанное, несомненно, определяет *актуальность* и *новаторство* диссертационного исследования Татьяны Николаевны Илюшечкиной.

Структура работы соответствует внутренней логике исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, каждая из которых открывает важную грань литературной истории «Описания Сибири», заключения, списка источников и списка использованной литературы, приложения, наглядно представляющего большой объем вводимого в научный оборот материала.

Во *Введении* обоснована актуальность темы, рассмотрена степень ее изученности, определены цели и задачи, объект и предмет, обозначен круг послуживших основой исследования рукописных материалов отечественных и некоторых европейских хранилищ, представлена методологическая база исследования, обоснована научная новизна, теоретическая и практическая значимость, сформулированы основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе *«Литературная история «Описания Новья земли, сиречь Сибирскаго царства, и Московскаго государства»: текстологический аспект исследования»* внимание автора диссертации сосредоточено на построении достоверной истории текста как части детального литературно-исторического исследования сочинения. К анализу текста принадлежащего переходной эпохе произведения впервые привлекается максимально возможное количество списков, выявляются редакции, устанавливается время и место их появления, их стилистические особенности и иные особенности, определяемые задачами их создателей.

Впервые аргументированно доказывается существование одной русской редакции памятника (в противоположность высказанной ранее точке зрения С. В. Бахрушина о двух редакциях) и двух ее вариантов, один из которых, в свою очередь, делится на виды. Анализируется специфика немецкой версии «Описания Сибири», представляющей полный перевод русского памятника, но имеющей значительное количество дополнительных, важных для европейского читателя, чтений–интерполяций и интерпретаций. Рассматривается их композиционное значение, в ряде случаев устанавливается их источник. Делается вывод о возможности считать немецкий перевод «Описания Сибири» немецкой редакцией русского сочинения. Констатируется современное состояние вопроса об авторстве обеих редакций. Отмечается, что в то время как

высказанное в 1930-х годах А. И. Андреевым предположение об авторстве «Описания Сибири» – принадлежности русского сочинения подьячему Посольского приказа Никифору Венюкову – до настоящего времени носит характер нуждающейся в развернутом доказательстве гипотезы, авторство немецкой редакции не вызывает сомнения, поскольку имя переводчика указано в заглавии немецкого текста. Им является Эрнст Готтлиб фон Берген – тайный секретарь и переводчик курфюрста Бранденбурга.

Во второй главе *«Литературный контекст памятника в рукописных сборниках и среда их бытования»* диссертанткой заявлена новая методика исследования контекста любого сочинения в составе сборников. Автор вводит понятие «единый контекст» и рассматривает все без исключения сочинения в составе сборников с «Описанием Сибири». Вместе с тем, под единым контекстом «Описания Сибири» автор подразумевает не только литературное окружение исследуемого сочинения в сборнике, но и литературную среду, из которой эти сборники вышли. Такой подход «к изучению бытования сочинения в едином контексте, образуемом составом всех сборников с «Описанием Сибири»» (автореферат, с. 15-16), существенно расширяет источниковую базу диссертации и значительно повышает на этой основе достоверность полученных результатов.

В четырех разделах этой главы последовательно рассматриваются самостоятельные контекстуальные проблемы, касающиеся происхождения рукописей с «Описанием Сибири», архитектоники сборников, разных аспектов изучения литературного окружения памятника в сборниках и сформировавшей единый контекст «Описания Сибири» литературной среды.

Происхождение и содержание сборников связывается Т. Н. Илюшечкиной с литературными вкусами и профессиональными интересами владельцев рукописей и их протографов. На основе системы датировок автор впервые устанавливает хронологические границы создания «единого динамического контекста» памятника, это 1650-е–1710-е годы, а также приходит к выводу, что литературно-исторические тексты в сборниках образуют несколько тематических групп. По мнению исследователя, особая роль по включению в контекст «Описания Сибири» оригинальных русских произведений и переводов с польского, латинского, греческого и немецкого принадлежит сотрудникам Посольского приказа; именно они активно интересовались новыми сочинениями и вводили их в литературный оборот. Первоначальная локализацию рукописей и нераспространенность «Описания Сибири» в отечественной рукописной традиции объясняется автором исследованием

именно спецификой литературной среды, в которой оно бытовало. Для этого выявлен и проанализирован круг литературных интересов этой среды, её внешние связи, без которых литературная история памятника не могла бы быть достоверно описана. Установлена структурная специфика сборников (цикличность текстов). На основе детального анализа состава сборников с «Описанием Сибири» сделан вывод о соответствии списков сочинения определенного вида (см. Главу 1) определенному «конвою» (термин Д. С. Лихачева) и контексту этого сочинения в сборниках.

В третьей главе *«Историческое повествование «О взятии Сибири Ермаком» из «Описания Новья земли, сиречь Сибирскаго царства, и Московскаго государства» и версия Н. Витсена»* исследуются неизвестное в первоначальной русской версии, но сохранившееся в голландском переводе в книге Н. Витсена «Noord en Oost Tartarye» (Amsterdam, 1705. S. 736–742) историческое повествование «О взятии Сибири Ермаком» и историческая часть «Описания Сибири».

В четырех разделах этой главы анализируются: русский источник голландского перевода начальной части «О взятии Сибири Ермаком», включающий полное чтение заключительной его части; композиционные особенности голландской версии, проявившиеся в наличии двух дополнительных «концовок» (предложены версии источников и авторства); избыточные чтения публикации Н. Витсена по сравнению с текстом исторической повести из «Описания Сибири»; лакуны голландской версии исторического повествования «О взятии Сибири Ермаком».

Анализ приводит автора диссертации к убеждению, что голландская публикация, скорее всего, сохранила текст русской исторической повести о походе Ермака в Сибирь в более полном и цельном варианте чем «Описание Сибири». «На данный момент очевидна бóльшая близость русскому протографу именно голландской версии повести» (диссертация, с. 217).

Ценным дополнением к работе, обладающим самостоятельной научной значимостью, является объемное Приложение – археографический обзор списков русской и немецкой редакций «Описания Сибири» и голландской версии повествования «О взятии Сибири Ермаком» (см.: диссертация, с. 246–332). Особую ценность этой части диссертации определяет ее аналитический характер, поскольку обзор позволяет получить достаточно ясное представление о физическом состоянии и содержании каждой рукописи, включает библиографию по истории введения ее в научный оборот, раскрывает историю публикаций текста «Описания Сибири» по каждому отдельному

списку и историю изучения иных сочинений из состава сборников с «Описанием Сибири», привлекавших внимание исследователей ранее.

Исследуемая в диссертации проблематика нашла в работе многоаспектное и сущностное воплощение. Если учесть, что первая публикация Т. Н. Илюшечкиной по теме вышла в 1996 году, то не удивительно, что текст работы тщательно выверен логически и технологически.

Достоверность выводов автора обеспечена полнотой и репрезентативностью собранного и проанализированного материала, а также достаточностью и корректностью методов исследования. Все положения, вынесенные автором на защиту, следует в целом оценить как обоснованные и убедительно доказанные.

Предмет и содержание диссертации Татьяны Николаевны Илюшечкиной «Литературная история “Описания Новья земли, сиречь Сибирскаго царства, и Московскаго государства” (текст – контекст)» соответствует избранной специальности 10.01.01 – Русская литература и представляет собой разработку проблем в областях истории русской литературы XVII – XVIII веков; «взаимодействия русской и мировой литературы, древней и новой»; литературных взаимоотношений России и Запада (см. паспорт специальности, области исследования п. 1, 17, 18). Объект исследования согласован с паспортом специальности и представлен литературными материалами, существующими в рукописном виде и хранящимися в российских и европейских архивах.

Работа Т. Н. Илюшечкиной представлена публикациями, в том числе статьями в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях, рекомендованных ВАК РФ. Автореферат диссертации и публикации статей в полной мере отражают основные положения исследования.

Диссертационное исследование Татьяны Николаевны Илюшечкиной является научно-квалификационной работой, отличающейся актуальностью и новизной. Результаты исследования известного сочинения русской литературы последней трети XVII века вносят вклад в изучение региональных текстов – «уральских» и «сибирских», имеют значение для понимания международных литературных контактов рассматриваемой эпохи, а также для построения научной истории русской литературы. Основные положения диссертации могут быть использованы в общих и специальных вузовских лекционных курсах по истории литературы, в учебных пособиях, иных исследованиях, посвященных древнерусской литературе.

Диссертация представляет собой завершенное исследование, новаторское

по теме, важности поставленных и решенных задач, отличающееся теоретической и практической значимостью и, в целом, являющееся определенным научным достижением в области истории русской литературы. Работа отвечает всем требованиям «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, предъявляемым к кандидатским диссертациям, в том числе п. 9, 10 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», а ее автор, Татьяна Николаевна Илюшечкина, заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

Отзыв составлен доцентом кафедры русского языка, литературы и речевой коммуникации ФГАОУ ВПО «Сибирский федеральный университет», кандидатом филологических наук Владимиром Кирилловичем Васильевым.

Отзыв на диссертацию и автореферат обсужден и одобрен на заседании кафедры русского языка, литературы и речевой коммуникации от 04 марта 2015 года протокол № 9.

23.03.2015 г.

Заведующий кафедрой  
русского языка, литературы  
и речевой коммуникации,  
доктор филологических наук,  
специальность 10.02.01 – русский язык,  
доцент

Копнина Галина Анатольевна

Адрес: (660041) г. Красноярск.  
ФГАОУ ВПО «Сибирский федеральный университет»  
Проспект Свободный 82 А, ауд. 1-16  
Телефон: 8 (391) 206-26-85,  
Электронная почта: v-v-kir@mail.ru